

B.Blochの活用論の成立

— 影響を与えた先駆者たち —

Study of the verb conjugation by Bernard Bloch

池田 菜採子

Natsuko IKEDA

1. はじめに

Bernard Bloch (1907-1965) がBloch (1946a) で記述した動詞の活用論は、動詞を母音動詞と子音動詞に分けた点において斬新なものだった。彼の活用論は、その後の日本語教育の基盤となったと言っても過言ではない。

Blochの活用論成立の背景に、どのような先駆的研究があったのかを探ることが、本研究の目的である。その手懸りとして、Suski (1942), Bloch (1942), Henderson (1943), Yamagiwa (1942) に着目する。これらはいずれも戦時下のアメリカで発表されたが、これまで研究の対象とされてこなかったものばかりである。こうした研究から、Bloch (1946a) より4年前のBloch (1942) で、既に母音動詞、子音動詞に言及していたこと、Henderson (1943) が、子音動詞について、動詞語幹は全て子音で終わると指摘していることなど、これまで知られていなかった新しい知見を得ることができた。戦時下のアメリカで出版された日本語研究を検証し、当時のアメリカでの日本語教育について、その一端を明らかにすること、そしてBlochが現代の日本語教育にどのような貢献をしたかを明らかにすることに、本論文の意義は認められるのである。

なお、本研究において使用する用語は、以下のように統一する。

語幹 + 活用語尾

語基

Stem + Inflectional ending

Base

動詞「読む」を例にとると、

語幹 yom + 活用語尾 i

語基 yomi

2. Blochの動詞の活用論

2-1. Bloch (1946a) の動詞分析

Bloch (1946a) は、10種類の活用形を持つものが動詞であると定義している。動詞「食べる」を例にとると、次のように活用する。「食べる」の語幹は 'tabe', 語尾はハイフンより後に示されたものである。なお、Past indicativeから下の5つは閉鎖音語尾¹⁾を持つという点で共通している。

Non-past indicative	[非過去直説形 ²⁾]	tabé-ru
Non-past presumptive	[非過去推量形]	tabe-yóo
Imperative	[命令形]	tabé-ro/tábe- ϕ ³⁾
Provisional	[与件形]	tabé-reba
Infinitive	[不定詞形]	tábe
Past indicative	[過去直説形]	tábe-ta
Past presumptive	[過去推量形]	tábe-taroo
Conditional	[条件形]	tábe-tara
Alternative	[選択形]	tábe-tari
Gerund	[動名詞形]	tábe-te

この10種類の活用形から、Imperativeを除いた9種類に活用するのが形容詞、ImperativeとInfinitiveを除いた8種類に活用するのが繫辞（-ダ）であるという。

ここにNegative (否定形, つまり tabe-nai) が含まれていないことが、Blochの分析の特徴である。BlochはNegativeを、動詞から派生した形容詞の下位分類に位置づけている。ここに含まれない形、例えば、使役形、受動形、可能形、願望形は、活用形ではなく派生形として、Bloch (1946c) で扱われる。

Bloch (1946a) のように、動詞を語幹と語尾に分けた結果、日本語の規則変化動詞は大きく2つに分けられることになった。1つは母音動詞、1つは子音動詞である。

Bloch (1946a) は、母音動詞を次のように説明している。

(2-1)

The base of a vowel verb ends in -e- or -i-. The endings of the inflectional categories are added directly to the base. For the imperative there are two forms, a longer and a shorter, the latter with zero ending. (Bloch 1946a: 100)

1) 下の5つは、語尾が順に-ta, -taroo, -tara, -tari, -teで、いずれもt音から始まっている。t音は、歯茎を調音点とする閉鎖音である。

2) []内の日本語訳はロイ・A・ミラー編、林栄一監訳（1975）で使われている用語である。

3) ゼロ語尾。普通、助詞「よ」に後続される。

(拙訳) 母音動詞の語幹は-e-か-i-で終わる。活用形の語尾は、語幹に直接加える。命令形には2つの形があり、長いものと短いもので、後者は語尾がゼロである。

Bloch (1946a) は、子音動詞を次のように説明している。

(2-2)

The base of a consonant verb has two alternant shapes: one that appears in the name form and in four other forms, one that appears before any of the stopped endings. Since the second alternant is always one syllable longer than the first, we may speak of a SHORT BASE and a LONG BASE. The long base is predictable from the shape of the short base, but the converse is not always true; accordingly, verbs of class II are classified in terms of their short bases only.

The short base of a consonant verb terminates in one of nine consonants.

(Bloch 1946a: 101)

(拙訳) 子音動詞の語幹は、2つの交替形を持つ。1つは、代表形⁴⁾と4つの形⁵⁾に現れるもので、もう1つは閉鎖音語尾の前に現れるもの⁶⁾である。後者の語幹は常に前者の語幹より1音節長いので、長語幹と短語幹と呼ぶ。長語幹は短語幹の形から予測可能だが、逆は必ずしもそうではない。従って子音動詞は、短語幹の観点のみから分類される。

子音動詞の短語幹は、9つの子音のうちの1つで終わる。

この説明に従えば、動詞「待つ」は、次のように活用する。上から5個、Non-past indicativeからInfinitiveは、短語幹 'mat', Past indicativeからGerundまでは長語幹 'maq⁷⁾' を持つ。

Non-past indicative	[非過去直説形]	mát-u
Non-past presumptive	[非過去推量形]	mat-óo
Imperative	[命令形]	mát-e
Provisional	[与件形]	mát-eba
Infinitive	[不定詞形]	mát-i
Past indicative	[過去直説形]	maq-ta
Past presumptive	[過去推量形]	maq-taroo
Conditional	[条件形]	maq-tara
Alternative	[選択形]	maq-tari
Gerund	[動名詞形]	maq-te

子音動詞の短語幹は、9つの子音のうちの1つで終わるとされるが、各子音の短語幹、長語

4) 非過去直説形のこと。

5) 非過去推量形、命令形、与件形、不定詞形の4つのこと。

6) 過去直説形、過去推量形、条件形、選択形、動名詞形のこと。

7) qは促音を示している。

幹の関係について示したものが以下の表である。

(2-3)

(表1. 短語幹と長語幹)

	例	短語幹 / 長語幹
-t- ~ -q-	mátu	base mat-/maq-
-r- ~ -q-	náru	base nar-/naq-
-w- ~ -q-	omóu	base omow-/omoq-
-s- ~ -si-	hanásu	base hanas-/hanasi-
-k- ~ -i-	arúku	base aruk-/arui-
-g- ~ -i ^{v8)} -	isógu	base isog-/ísoi ^v -
-b- ~ -n ^v -	erábu	base erab-/eran ^v -
-m- ~ -n ^v -	nómu	base nom-/non ^v -
-n- ~ -n ^v -	sinu	base sin-/sin ^v -

(Bloch 1946a: 101)

活用語尾は、母音動詞、子音動詞でそれぞれ次のようになる。

(2-4)

(表2. 活用語尾)

	Vowel Verbs	Consonant Verbs
Non-past indicative	-ru	-u
Non-past presumptive	-yoo	-oo
Imperative	-ro/- ϕ	-e
Provisional	-reba	-eba
Infinitive	- ϕ	-i
Past indicative	-ta	-ta, -da
Past presumptive	-taroo	-taroo, -daroo
Conditional	-tara	-tara, -dara
Alternative	-tari	-tari, -dari
Gerund	-te	-te, -de

(Bloch 1946a: 109)

Bloch (1946a) は、不規則動詞として、次の4種類を認めている。

- (1) 語幹が3つあるもの: kúru, suru (例) kú-ru, ko-yóo, kⁱ-ta
- (2) 短語幹と長語幹の関係がパターンと異なるもの: iku⁹⁾
- (3) 母音動詞と子音動詞の特徴を併せ持つもの: -másu (例) -masyóoと -másite

8) ^vは、次に有声音が来ることを示している。

9) 短語幹がkで終わる子音動詞の長語幹～短語幹の関係は、-k- ~ -i-となる。例えばaruk-u/arui-ta。しかしikuはこのパターンをとらず、ik-u/iq-taとなる。

- (4) 語幹の構造が不規則で特別な語尾を持つもの：kudasáru, nasáru, oqsyáru, iraqsyáru, gozáru

以上が、Bloch (1946a) が述べた動詞の活用論をごく簡単にまとめたものである。Blochの活用論は、以下の4点を指摘した点において非常に斬新なものであった。

- (1) 動詞を語幹と語尾に分節した。
- (2) (1)の結果、規則変化動詞は母音動詞と子音動詞の2種類であることを指摘した。
- (3) (2)のうち、子音動詞は語尾の種類によって2種類の語幹を持つことを指摘した。
- (4) (3)のうち、子音動詞の短語幹は9つの子音のいずれかで終わることを指摘した。

(3)と(4)が明らかになったことで、日本語学習者は、動詞の過去形やテ形を規則的に形成することができるようになった。このことはBlochの日本語教育への大きな貢献の1つである。

このうち、(1)については、先行研究としてShibatani (1990) がある。

2-2. 先行研究—Shibatani Masayoshi—

(2-5)

The inflectional paradigm that is adopted in the traditional Japanese grammar dates back to the period between the late eighteenth century and the early nineteenth century, when the grammatical tradition was being developed by a number of able scholars such as Fujitani Nariakira (1738-79), Motoori Norinaga (1730-1801), his son Haruniwa (1763-1828), Suzuki Akira (1764-1837), and Gimon (1786-1843). The establishment of the present-day six inflected categories goes back to Gimon's work in 1833. The contemporary designations of the inflectional categories are also largely due to Gimon.

Although not all inflected words have six distinct form, the traditional grammar recognizes six inflectional categories since some words have six inflected forms.

(表3. Inflectional categories of Classical Japanese)

		'die'	'look at'	
Mizen	(Irrealis)	si-na	mi	(m-i)
Renyoo	(Adverbial)	si-ni	mi	(m-i)
Syuusi	(Conclusive)	si-nu	miru	(m-iru)
Rentai	(Attributive)	si-nuru	miru	(m-iru)
Izen	(Realis)	si-nure	mire	(m-ire)
Meirei	(Imperative)	si-ne	miro/miyo	(m-iro/iyo)

(Shibatani 1990: 222 表の番号は筆者)

(拙訳) 文語文法の活用パラダイムは18世紀後半～19世紀前半に、富士谷成章 (1738-79), 本居宣長 (1730-1801), その息子である本居春庭 (1763-1828), 鈴木胤 (1764-1837), 義門 (1786-1843) (筆者注: 東条義門) といった学者によって作られてきた。現在の6つの活用カテゴリーの確立は1833年の義門の研究にまでさかのぼる。現在の活用カテゴリーの名称は大部分義門による。全ての活用語が6つの形を持つわけではないが、文語文法は6つの活用形を持つ語があるため、6つの活用カテゴリーを認めている。

この文語文法の活用カテゴリーは、口語文法では次のように変化する。

(2-6)

In the course of development, certain inflectional categories fell together, and a large number of auxiliaries, especially those expressing conjectural and aspectual meanings, atrophied. The inflectional paradigm of Modern Japanese is normally given in terms of the six classes shown in Table below, although the conclusive form and the attributive form are identical for all inflecting parts of speech except for the copula *da*, whose conclusive form and attributive form are *da* and *na*, respectively.

(表4. Inflectional categories of Modern Japanese)

		'die'	'look at'	
Mizen	(Irrealis)	si-na	mi	(m-i)
Renryo	(Adverbial)	si-ni	mi	(m-i)
Syuusi	(Conclusive)	si-nu	miru	(m-iru)
Rentai	(Attributive)	si-nu	miru	(m-iru)
Katei	(Hypothetical)	si-ne	mire	(m-ire)
Meirei	(Imperative)	si-ne	miro/miyo	(m-iro/iyo)

(Shibatani 1990: 223-224 表の番号は筆者)

(拙訳) 口語文法へ変化の過程で、ある活用カテゴリーは1つに合体し、多くの助動詞、とりわけ推測やアスペクトの意味を表現する多くの助動詞が衰退した。口語日本語の活用パラダイムは一般的には下の表のようになり、終止形と連体形は同じ形となった。ただしコピュラ（繫辞）については終止形は「だ」、連体形は「な」で、異なる形となる。

表4では、「sin-u」ではなく「si-nu」と分節されている。この点についてShibatani (1990)は次のように述べている。

(2-7)

Though never explicitly formulated, in the conception of the traditional grammar the Japanese verbal morphology involves the following composition of elements:

$$\underbrace{\text{Root + Inflectional ending}}_{\text{Stem}} \quad (+ \text{Auxiliary}) \quad | \quad (+ \text{Particle})$$

Whereas certain inflected forms (e.g. the conclusive form) occur without any auxiliary, some others (e.g. the irrealis form) always occur with an auxiliary; and still others (e.g. the adverbial form) may occur alone or in combination with an auxiliary. The conjunctive particles are called for when a clause is conjoined, and they follow the inflected form. (Remember that auxiliaries also inflect in the pattern of the verb.) In this analysis, then, the inflectional endings are considered to be a stem-forming element, and the auxiliaries and particles attach to the verbal stems, never directly to the verb root. (中略)

A major problem in the traditional analysis is concerned with the identification of the root and the inflectional ending. The traditional grammar identifies the first portion (the portion before the hyphen in Tables 3 and 4) as a root and the rest as inflectional endings. The idea behind this is clearly the notion of segmentation utilized in the morphological analysis of structural linguistics. However, the transliterated forms in Tables 3 and 4 show that the segmentation technique is not quite rigorously applied, for one would think that the root should be identified as *sin-* rather than *si-*. The reason for this unhappy situation is caused by the syllabary writing, which does not allow one to segmentize a syllable (i.e. the sequence of a consonant and a vowel) into two. Thus, for the irrealis *sina*, the kana syllabary representation gives us two kana units of *si* and *na*, and as such the latter cannot be segmentized any further. Particularly troublesome in the traditional treatment are those forms such as *miru* 'look at', which consists of only one kana for *mi* in the irrealis and adverbial forms. If the root is identified as *mi-*, then the endings for these categories will be zero. In order to avoid this situation, which entails a case of auxiliaries directly attaching to the root (unless a zero morpheme is recognized), the traditional analysis includes *mi-* in the inflectional endings, which, however, leads to an analysis in which there is no root!

(Shibatani 1990: 224-225 表の番号は筆者)

(拙訳) 明示的には表現されていないが、伝統的な文法の考えでは、日本語の動詞の形態素には以下の構成要素が含まれている。

語幹 + 活用語尾 (+ 助動詞) | (+ 助詞)

語基¹⁰⁾

ある活用形 (例えば終止形) は助動詞を伴わずに生じるが、あるもの (例えば未然形) は常に助動詞を伴う。他のもの (連用形) は単独でも、助動詞を伴っても生じる。接続助詞は節をつなぐ際に必要とされ、活用形に後続する。(助動詞自体、動詞パターンのように活用する。) この分析において、活用語尾は、語基を形成する要素とみなされ、助動詞と助詞は動詞の語基に付くことができるが、決して直接語幹には付かない。

伝統的な文法分析の大きな問題は、語幹と活用語尾の同一視に関わる。伝統文法では1番目の部分 (表3と4のハイフンより前の部分) を語幹とみなし、残りを活用語尾とみなす。この背後にある考えは、言語構造の形態分析に使われている分節の考え方である。しかし表3、4のローマ字表記では、語幹は*si-*ではなく*sin-*とみなされるべきであるが、分節テクニックが厳密に適用されていない。この不幸な状況の理由は、字音表 (50音) 表記であり、それは音節 (つまり子音と母音の連続) を2つに分節することを許さないからである。従って未然形*sina*は、仮名表記では「*si*」と「*na*」の2つの単位が与えられるが、後者「*na*」はそれ以上分節されない。特にやっかいなことに「*miru*」のような形は、未然形、連用形が一字の仮名「*み*」である。語幹を「*mi-*」とみなせば、これらカテゴリーの活用語尾はゼロとなる。(ゼロ形態素を認めない限り) 語幹に直接助動詞が付加されてしまう事態となるが、それを避けるために、伝統分析で

10) Shibataniは、本研究で語幹としているものを 'root'、語基としているものを 'stem' と表記しているが、拙訳では本研究の用語 (cf. 1.はじめに) に従っておく。

は「mi-」を活用語尾に入れた。しかしその分析では語幹がないという結果にたどりついてしまうのである！（表の番号は筆者）

Shibatani（1990）によると、この問題は山田孝雄によって大きく進展する。

(2-8)

…following the pioneering practice of Yamada（1908）, point out that, if these forms are Romanized, the roots and the endings are clearly discernible, e.g. m- being the root and -i being（part of）the inflectional ending for the verb miru, as in the parenthesized representation is recognized, the segmentation of other forms such as sinu ‘die’ would be called into question: i.e., why shouldn’t the irrealis form sina, for example, be segmentized as sin-a, with the sin- portion and the -a portion being the root and the inflectional ending, respectively?

（Shibatani 1990: 225）

（拙訳）山田（1908）の先駆的研究に倣って、次のような指摘が行われた。もし、この形をローマ字表記すれば、m-が語幹で-iが活用語尾であり、語幹と語尾は明らかに見分けられる。それは表3と4の（ ）で示したようになる。しかし一旦ローマ字表記が認識されると、他の形、例えばsinuのようなものの分節に異議が唱えられた。つまり、例えば未然形sinaはsin-aと分節され、sin-の部分と-aの部分はそれぞれ語幹と活用語尾とみなされるべきではないか？（表の番号は筆者）

新しい流れは、佐久間鼎へ受け継がれていくとShibatani（1990）は指摘している。

(2-9)

Since Sakuma was not concerned about correlating the inflectional forms and categories of Modern Japanese with those of Classical Japanese, eight newly labeled inflectional categories were proposed.

（表5. Sakuma’s inflectional categories）

	‘die’	‘look at’
Basic form	sin-u	mi-ru
Formative form	sin-i	mi- ϕ
Negative form	sin-a	mi- ϕ
Hypothetical form	sin-eba	mi-reba
Imperative form	sin-e	mi-ro
Future form	sin-oo	mi-yoo
Determined form	si-nda	mi-ta
Suspended form	si-nde	mi-te

As evident from the above table, segmentation is applied fairly consistently, thanks to the Romanized

transliteration, expect in the last two categories.

(Shibatani 1990: 226 表の番号は筆者)

(拙訳) 佐久間は、現代日本語の活用形と活用の分類を、古典語のものと関連づけることに関心を持たなかったため、8つの新しい活用カテゴリーを提案した。

上の表から明らかなように、ローマ字表記のおかげで、首尾一貫した分節法が用いられた。ただし最後の2つを除く。

このように、佐久間はsi-nde, si-ndaとしたため、語幹がsin-, si-の2つになった。Shibatani(1990)によると、より首尾一貫した分節法は、Blochによって完成する。

(2-10)

Such consistency is obtained in the analysis of the American structuralist Bernard Bloch (1946), who applied the technique of segmentation fairly thoroughly to phonemically transcribed inflected forms of verbs, adjectives, and the copula.

(表6. Bloch's inflectional categories)

	'die'	'look at'
Non-past indicative	sin-u	mi-ru
Past indicative	sin-da	mi-ta
Non-past presumptive	sin-oo	mi-yoo
Past presumptive	sin-daroo	mi-taroo
Imperative	sin-e	mi-ro/φ
Provisional	sin-eba	mi-reba
Conditional	sin-dara	mi-tara
Alternative	sin-dari	mi-tari
Infinitive	sin-i	mi-φ
Gerund	sin-de	mi-te

(Shibatani 1990: 226-227 表の番号は筆者)

(拙訳) 分節の一貫性は、アメリカの構造主義の学者Bernard Blochによって得られた。Blochは動詞、形容詞、コピュラ(繫辞)の活用形を、音素論的に完全に公平に記述するための分節テクニックを応用した。

以上、Shibatani (1990) が指摘しているように、動詞を語幹と語尾に分節することを成し遂げたのはBlochであり、後世の言語学者から高い評価を得ている。

3. Bernard Blochの活用論への影響

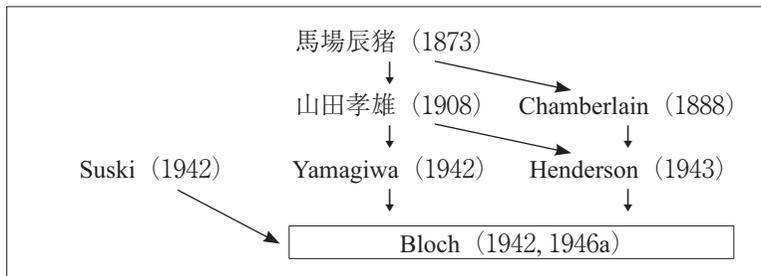
次にBlochの活用論の成立に、どのような人物の先駆的研究が影響を与えているのかを考察していきたい。2章で考察したように、Shibatani (1990) は、山田孝雄が活用研究の中で果た

した役割の大きさを高く評価しているが、その山田孝雄は、馬場辰猪を尊敬していたと述べている研究がある¹¹⁾。馬場辰猪は日本語を1つの言語として国外から研究し、ローマ字で表記した最初の人物である。馬場の研究はアストン、サトウ、Chamberlainへ続く。そこで本研究では、Bloch活用論成立の背景を知る手懸りとして、始めに馬場辰猪、山田孝雄、Chamberlainの活用論がどのようなものであったのかを検証する。

次に、Bloch (1946a,b) を執筆するにあたって役立った著書として挙げられているHenderson (1943) とYamagiwa (1942) を考察する。これらはいずれも戦時下のアメリカで出版された著書であるが、これまで研究がなされてこなかった。彼らは、山田孝雄やChamberlainと決して無縁ではない。Henderson (1943) は山田とChamberlainの研究に、Yamagiwa (1942) は山田や佐久間鼎の研究に、それぞれ精通していたのである。

また、Blochが酷評したがために、これまで取り上げられてこなかったSuski (1942) の活用論、それに対するBloch (1942) の書評も見ていきたい。

Suski (1942), Yamagiwa (1942), Henderson (1943) については、彼らが一体どのような人物であったのか、戦争下のアメリカでどのような日本語教育が行われていたかについても、少し触れていければと考えている。以下はBlochの周辺的研究を図にまとめたものである。



なお、Bloch (1946a: 97) は ‘The material in this paper is derived mainly from my own notes and from my colleagues’ (拙訳：この論文の題材は、主に自分自身のノートと同僚たちから得られたものである) と述べており、基本的にBlochの日本語研究は日本語インフォーマントとの対話から記述されたものである。ただ ‘The following books have been useful for reference’ (拙訳：以下の著書は参照に値するものであった) として、当時のアメリカで入手可能であった数少ない著書や論文を挙げており、その1つがHenderson (1943) であり、Yamagiwa (1942) である。ゆえに参照した著書がどの程度Blochにとって役に立ったのかは、もはや知る術がない。本研究は、あくまでそうした先駆的研究が存在したということを述べるに過ぎない。

3 - 1. 馬場辰猪の活用論

馬場辰猪 (1850 ~ 1888) は、土佐藩出身の武士で、明治維新後の1870年に英国に留学し、森有礼による英語国語論に反対してBaba (1873) を著した。Baba (1873) は、動詞を次のように説明している。

11) 金沢 (2008), pp65-66

(3-1)

Verbs are divided into three classes. The First ends in u, as suku, to like; the second ends in ru, as kangayeru, to think; the third ends in uru, as suru, to make.

(拙訳) 動詞は3つのクラスに分けられる。1番目はsukuのようにuで終わるもの、2番目はkangayeruのようにruで終わるもの、3番目はsuruのようにuruで終わるものである。

(Baba 1873: 11-12)

馬場の3分類法について、金沢(2008: 68-69)は「馬場は動詞の3分類法に関して単音文字による形態の分析をなすことによって今日の日本語教育の長所を先取りした」と高く評価し、その分類法の影響を「アストン及びアーネスト・サトウから受けた」と述べている。Baba(1873)のうち、動詞「行く」の活用のみを取り出して、整理したものが次の表である。

(3-2)

(表7. 馬場辰猪の動詞活用表)

Indicative Mood	Present Tense	Watakusi wa ik-imasu
	Past Tense	Watakusi wa ik-imasita
	Future Tense	Watakusi wa ik-imasho
Potential Mood	Present Tense	Watakusi wa ik-emasu
	Past Tense	Watakusi wa ik-emasita
	Future Tense	Watakusi wa ik-emasho
Subjunctive Mood	Present Tense	Mosi watakusi ga ik-imasu nara
	Past Tense	Mosi watakusi ga ik-imasitanara
Imperative Mood	Command	Ike
	Entreaty	I-tte-okure, I-tte-kudasare
Infinitive Mood		Iku koto
Indicative (Negative)	Present Tense	Watakusi wa ikimasen
	Past Tense	Watakusi wa ikimasenanda
	Future Tense	Watakusi wa ikimasumai
Potential (Negative)	Present Tense	Watakusi wa ikemasen
	Past Tense	Watakusi wa ikemasenandara
	Future Tense	Watakusi wa ikemasumai
Subjunctive (Negative)	Present Tense	Mosi watakusi ga ikimasen nara
	Past Tense	Mosi watakusi ga ikimasenanda nara
Imperative (Negative)	Command	Iku-na
	Entreaty	I-tte-kudasaruna

(Baba 1873: 12-19)

活用を英語で説明したこと、日本語をローマ字で表記したことは、Baba(1873)の大きな業績である。活用形もIndicative Moodのように、従来の未然形、連用形といった分類にとらわ

れない新しい活用形を提案している。だがImperative Moodの‘Ike’やNegativeの‘Ikemasen’など分節を明らかにしていない部分も見られ、分節の一貫性という観点から見ればBaba（1873）はまだ十分ではない。しかしBaba（1873）が動詞「行く」をi-kuではなく、ik-uと分節した初めての日本人であろう事実は変わらない。

金沢（2008: 65）によると、Baba（1873）はこの後も国語の研究者の間で等閑視される。その理由として、外国人学習者の母語背景を考えて口語の文法を整理、体系化する認識は当時の国語の研究者には皆無であったろうこと、やはり文語文典を研究対象としていたこと、Baba（1873）が英語で書かれていて、海外で出版されたために国内の国語研究者に知られることがなかったことを挙げている。

3-2. 山田孝雄の活用論

2-2で考察したShibatani（1990）は、m-iruのように音節（子音と母音の連続）を2つに分節することに成功した人物として山田孝雄を挙げている。金沢（2008:66）によると、山田は馬場を尊敬していたという。

(3-3)

日本語にて普通教育を完成することは十分に可能なることを通説し、森の意見の謬れることを論破せるは一の偉観なり、而してこれ実に邦人が英文にて出版せし日本文典の嚆矢たると共に、日本口語法の全般に通じたる組織的研究のはじめにして、国語学史上重要な地位に立てるものなりとす。口語法の上に大いなる事功を立てたるは馬場辰猪を第一とせざるべからず。而してこの人は研究の上のみに止まらず、国語擁護の大恩人として永遠に記憶して忘るべからざる所たり。

（金沢 2008: 66）

山田の動詞分析には語幹にローマ字表記が使われているが、これは山田以前の研究には見られなかったものである。ここで、山田（1908）の動詞の活用表を確認しておきたい。

(3-4)

動詞の原形は一段は「る」音の加はりたるもの、其の他は皆「ウ」韻なり。

（山田 1908: 260）

(3-5)

従来の活用研究の基本とする所は實に五十音圖の組織なりき。これによりてかの本居春庭氏が四段、一段、中二段、下二段の名を命じたりしなり。かくてこの五十音圖に基因せる「段」といふ述語は今に至りてますます活用の上に固定し来りぬ。春庭氏以後林國雄氏は下一段を唱道して、一段は上下の二種となりぬ。次に中二段といふを上二段と改めたるのみにて遂に今日に至れり。今日普通の説にては四段、上二段、下二段、上一段、下一段及び變格といふ分類なり。今この例にならへば、吾人の二段、一段は又上下の二つに分たるべし。しかしてなほ、吾人はかの熟音を

以て活用の語尾と見る説の煩なるを厭ひて純粹に變化する部分のみを以て語尾と稱す。かの五十音圖によりて何行にはたらくなどいふことは實は文法上の説明としてさまで必要ならぬ事にして説くべき限にあらざるべし。さてまた辭彙の體をなして其の単語の意義を一々説き、又はあらゆる限りの語を集めて示すなどは文法上の根據を示す必要なき限りは不要の事なりとす。

動詞を形體上より分類して見れば、以上の如し。之を一覧し易しからしめむが爲に下を表に示す。

(表8. 山田孝雄の動詞活用種類一覧表)

動詞の活用種類一覧表								
種類	別小	語幹の一例	原形	未然形	連用形	連體形	已然形	命令形
四段	通	(咲く)Sak.	ウ	ア	イ	ウ	エ	エ
	別	(往ぬ)In.	ウ	ア	イ	うる	うれ	エ
三段		(來)K.	ウ	オ	イ	うる	うれ	オ
二段	上	(起く)Ok.	ウ	イ	イ	うる	うれ	イ
	下	(寄す)Yos.	ウ	エ	エ	うる	うれ	エ
一段	上	(見る)M.	イ	イ	イ	イ	イ	イ
	下	(蹴る)K.	エ	エ	エ	エ	エ	エ

注意、羅馬字は語幹の音素を示し、片假字は語尾の韻を示し、平假字は添加の熟音を示す。

(山田 1908: 258-259)

山田の分析は、ローマ字で表記することによって平仮名1文字を、より細かく分節することに成功した。3-1の馬場は、kangaye-ruと分節した。これに従えば「見る」は'mi-ru'という分節になる。しかし山田は'm-iru'と分節したので、この点において馬場と山田の分節には違いが見られる。最終的にBlochは'mi-ru'と分節し、その分節方法が広く受け入れられていくことになるが、山田の提唱したm-iruという分節方法は、後に考察するYamagiwaやHendersonにもまた見られるものである。この1点から見ても、山田がいかに後世の日本語研究に大きな影響を与えていったかをうかがい知ることができる。

3-3. Basil Hall Chamberlainの活用論

Chamberlain (1888) は、Blochが1965年に亡くなったときに、研究室に残されていた本である¹²⁾。ただしBlochは、Chamberlain (1888) に言及したことはなく、Bloch (1946a) を書くにあたって、Chamberlain (1888) を参照したかは定かではない。ロンドン及び東京で出版されたChamberlain (1888) を、戦時下のアメリカでBlochが入手することは困難であったのではないかというのが筆者の推測である。

ただBloch (1946a) は、活用論を書くにあたって、Henderson (1943) が役に立ったと述べているが、そのHenderson (1943) は、著書の中でChamberlain (1888) を引用している箇所が

12) ロイ・A・ミラー編、林栄一監訳 (1975) 『ブロック日本語論考』 研究社、p.xvi.

見られる。

(3-6)

The above paragraph is quoted almost verbatim from Chamberlain's "Handbook of Colloquial Japanese" (Trubner & Co., London, 1888, p.233), as it seems to me the most useful general rule I have yet come across.

(Henderson 1943: 9)

(拙訳) 上の段落はチェンバレンの『口語日本語ハンドブック』からほぼそのまま引用した。これは、私がこれまで出会った規則の中で最も役に立つものと思われる。

以下、Chamberlain (1888) の動詞分析を確認していく。

(3-7)

Most of the Japanese verbal forms occurring in actual practice consist of four elements, viz. the root, the stem, the inflection of "base", and the agglutinated suffix or suffixes. Take, for instance, the word *komarimashita*, which is so often heard in conversation, and which signifies "(I) was in trouble," "was at a loss," "didn't know what to do." The root is *kom*, which we meet with in the small group of related verbs *komu*, "to stuff into" "to crowd into," "to inclose," "to confine"; *komeru*, synonymous or nearly so with *komu*; *komoru*, an intransitive verb signifying "to be in a state of confinement," "to be shut up." From the root *kom* is formed the stem *komar* by the agglutination of *ar(u)*, "to be." To this is added the unexplained suffix *i*, which gives the "indefinite form" of the verb, a sort of participle or gerund, which can also be used as a "base" or foundation form, to which certain suffixes are agglutinated. (下線は筆者)

(Chamberlain 1888: 133-134)

(拙訳) 実際に生じる日本語の動詞形の多くは4つの要素から成る。語根、語幹、語基の活用及び接尾辞である。会話でよく聞かれる「困りました」を例にとってみると、語根は 'kom' であり、これは「混む」「込める」、自動詞の「籠もる」などといった動詞でも見られる。語根 'kom' に、接尾辞 'ar (u)' を付け加えることによって語幹 'komar' が作られる。これに説明不能な接尾辞 i が加わることで、動詞の「不定詞形」、つまり動名詞形や不定詞形といった種類のものができ、これはまた「語基」として使われ、これに接尾辞が付加されるのである。

このようにChamberlain (1888) は動詞形を、語根 (root)、語幹 (stem)、語基 (base)、接尾辞 (agglutinated suffix) の4つから成ると説明している。動詞「困る」を例にとると、語根は 'kom'、語幹は語根+接尾辞 'ar(u)' で 'komar'、語基は語幹+説明不能な接尾辞 i で 'komari' であるという。Chamberlainが 'unexplained suffix *i*' と呼んでいるところが、動詞の分節の難しさを物語っているようでもある。

(3-8)

The “bases” are four in number, and all the other conjugational forms are obtained by agglutinating certain suffixes to them. Their names are the Certain Present, the Indefinite Form, the Conditional Base and the Negative Base.

The “bases” are not always formed in the same manner, nor are the suffixes always attached to them quite in the same manner. Hence the distribution of verbs into three conjugations. (In the Classical language there are four; but in the Colloquial the third and fourth coalesce.)

(Chamberlain 1888: 135-136)

(拙訳) 語基は4つあり, そのほかの活用形は接尾辞を語基に付け加えることによって得られる。4つの語基の名前は現在形, 不定詞形, 条件形, 否定形である。語基は必ずしも同じ方法で作られるのではないし, 接尾辞もまた同じ方法で付加されるのではない。従ってその作られ方によって動詞は3つの活用に分けることができる。(文語ではそれらは4つあった。しかし口語においては3番目と4番目が合体したのである。)

(3-9)

<EXAMPLES OF THE BASES IN THE THREE REGULAR CONJUGATIONS OF VERBS>

(表9. Chamberlainの動詞活用表)

	1st. Conj		2nd. Conj		3rd. Conj.	
	to sell	to put	to sleep	to eat	to fall	to see
Certain Present	<i>uru</i>	<i>oku</i>	<i>neru</i>	<i>taberu</i>	<i>ochiru</i>	<i>miru</i>
Indefinite	<i>uri</i>	<i>oki</i>	<i>ne</i>	<i>tabe</i>	<i>ochi</i>	<i>mi</i>
Negative Base	<i>ura</i>	<i>oka</i>	<i>ne</i>	<i>tabe</i>	<i>ochi</i>	<i>mi</i>
Condit.Base	<i>ure</i>	<i>oke</i>	<i>neru</i>	<i>tabere</i>	<i>ochire</i>	<i>mire</i>

(The stem is italicized.)

(Chamberlain 1888: 136)

このようにChamberlain (1888) は語基によって活用を説明した。Chamberlainが2nd. Conjの「食べる」を ‘tab-eru’, 3rd. Conjの「見る」を ‘m-iru’ のように分節している点は山田の分節と同じである。また, Chamberlainは次のような表も示している。

(3-10)

<FIRST CONJUGATION. OKU, “to PUT” (stem ok).> POSITIVE VOICE.

(表10. Chamberlainの ‘oku’ の活用)

1. Certain Present or Future	oku
2. Indefinite Form	oki (used for all tenses)
Desiderative Adjective	okitai
Adjective of Probability	okiso na
Polite Certain Present or Future	okimasu
・ Gerund	o(k)ite
・ do. Emphasised	o(k)icha
・ Certain Past	o(k)itaro
・ Probable Past	o(k)itara(ba)
・ Conditional Past	o(k)itari
・ Concessive Past	o(k)itaredo(mo)
・ Frequentative Form	o(k)itari
3. Conditional Base	oke
Imperative	oke!
Conditional Present	okeba
Concessive Present	okedo(mo)
4. Negative Base	oka
Probable Present or Future	oko(for okau)

(・は筆者)

(Chamberlain 1888: 138)

この表の「・」で示したGerundからFrequentative Formについて、‘The *k* of the stem is dropped in these tenses.’ (Chamberlain 1888: 138) (拙訳：語幹の*k*はこれらのテンスの時には脱落する)と述べ、*t*音の前で*k*音が脱落するという見方をしている。Bloch (1946a)は‘*ok-*’と‘*oi-*’の2種類の語幹を認めることでこの問題を解決したが、Chamberlain (1888)は語幹の脱落だと考えたようだ。Chamberlain (1888)はテ形、過去形を作る際の音変化については、次のように説明している。

(3-11)

In the Classical Dialect each suffix was simply agglutinated to one of the bases without any letter-changes occurring, e.g. gerund *oki-te*, *ari-te*, *tsugi-te*. But in modern usage phonetic decay has obliterated this pristine simplicity, and has given us *oite*, *atte*, *tsuide*, -forms in which the stem loses its final consonant, and other letter-changes take place. The nature of the irregularity thus caused depends in every case upon the last letter of the stem. The student will more easily master this difficulty by committing to memory the following examples, than by being given a set of abstract rules.

(Chamberlain 1888: 145-146)

(拙訳) 文語においては、各接尾辞は語基に、何ら字が変化することなく付加されていた。すなわち動名詞形は「おきて」「ありて」「つぎて」のように。しかし現代の用法では音の脱落が本来の単純さを壊し、「おいて」「あつて」「ついで」という形のように、語幹の最後の子音が失われ、他の字の変化が生じたのである。従って不規則性は語幹の最後の字によるものである。学習者がこの困難を乗り越えるためには、抽象的なルールを与えられるよりは、下の例を記憶したほうがより簡単であろう。

(表11. Chamberlainのテ形, 過去形の作り方)

	Certain Present	Indef.form	Negative Base	Gerund	Gerund Emphas.	Certain Past
Stems ending in a vowel.	shimau	shimai,	shimawa,	shimatte,	shimatcha,	shimatta.
	iu	ii,	iwa,	itte,	itcha,	itta.
	omou	omoi,	omowa,	omotte,	omotcha,	omotta.
	nuu	nui,	nuwa,	nutte,	nutchu,	nutta.
Stems ending in b or m.	manabu	manabi,	manaba,	manande,	mananja,	mananda.
	nusumu	nusumi,	nusuma,	nusunde,	nusunja,	nusunda.
	yobu	yobi,	yoba,	yonde,	yonja,	yonda.
	yomu	yomi,	yoma,	yonde,	yonja,	yonda.
Stems ending in g.	kogu	kogi,	koga,	koide,	koija,	koida.
	tsugu	tsugi,	tsuga,	tsuide,	tsuija,	tsuida.
Stems ending in k.	kaku	kaki,	kaka,	kaite,	kaicha,	kaita.
	tsuku	tsuki,	tsuka,	tsuite,	tsuicha,	tsuita.
Stems ending in r.	aru	ari,	ara,	ate,	atcha,	atta.
	toru	tori,	tora,	totte,	totcha,	totta.
Stems ending in s.	nasu	nashi,	nasa,	nashite,	nashicha,	nashita.
	orosu	oroshi,	orosa,	oroshite,	oroshicha,	oroshita.
Stems ending in t.	butsu	buchi,	buta,	butte,	butcha,	butta.
	matsu	machi,	mata,	matte,	matcha,	matta.

(Chamberlain 1888: 146)

Chamberlain (1888) は、「置く」を ‘ok-u’ と分節したにも関わらず、規則変化動詞のうち 1st Conj. の語幹末の音が子音に終わるとは述べていない。Chamberlain (1888) は「言う」「思う」などの動詞の語幹末の音を、母音であると分析した。

(3-12)

Stems ending in a vowel = shimau, iu, omou, nuu.

(Chamberlain 1888: 146)

Chamberlain (1888) は Negative Base に Simawa, iwa, omowa のように出現する w を何だと考えていたのだろうか。

Chamberlain (1888) は不規則動詞については、kuru, suru, masu であるとしたが、iku, aru 動詞

(kudasaru, nasaru, irassharu, gozaruの4つ。ossharuは見られない), sinuruについても、また、その不規則性を指摘している。しかし、不規則動詞については分節には触れていない。

その後、Chamberlain (1888) もまた、継承されることはなかった。このあたりの事情は、3-1の金沢 (2008: 65) の指摘と同じで、当時は文語文典を研究対象としていたこと、Chamberlain (1888) が英語で書かれていたこと、また外国人向けの日本語教育がまだ行われていなかったことなどが考えられる。

3-4. Joseph Koshimi.Yamagiwaの活用論

Bloch (1946b) はYamagiwa (1942) から多くの例文を引用している。ただしBloch (1946a) ではYamagiwa (1942) に触れていないことから、活用論についてはYamagiwa (1942) を参照しなかったとも考えられる。だがYamagiwa (1942) はミシガン大学のASTP¹³⁾ で用いられていた日本語テキストであり、当時のアメリカで、一般的にどのように日本語の動詞の活用が説明されていたかを知るためにも、ここでYamagiwaの動詞の活用論を確認しておきたい。

Joseph Koshimi.Yamagiwa (1906-1968) は、日系二世で、戦時中はミシガン大学教授としてASTPの日本語教育に携わった人物である。日本名は山極越海、妻は、東條英樹の側近であった政治家星野直樹の姪、星野花子である。Yamagiwaは晩年、『落葉集』の研究でも大きな業績を残している¹⁴⁾。

まず、Yamagiwa (1942) のPREFACEの記述を見てみよう。アメリカで生まれ育ったYamagiwaだが、多くの国語学者の研究に明かったことがうかがえる。

(3-13)

This book in modern conversational Japanese represents the basic materials of the author's beginner's course in the Japanese language taught at the University of Michigan.

The section on pronunciation derives in large part from the introductory materials of the Kokugo hatsuon akusento jiten ("Dictionary of Accents in the Pronunciation of the National Language"), first published by Professors Kaku Jimbo and Chisato Tsunefuka in 1932. The grammatical material owes a great deal to the language philosophy of Professor Shinkichi Hashimoto.

The author has also consulted the latest works of Professors Yoshio Yamada, Daizaburo Matsushita, Kanae Sakuma, and others.

From the works of the Japanese scholars and from the various Japanese-English dictionaries, especially the one by Professor Yoshitaro Takenobu, many examples have been taken.

(Yamagiwa 1942: v-vi)

(拙訳) この本は、ミシガン大学の日本語初心者コースで使われているYamagiwaの基礎的な会

13) ASTP=Army Specialized Training Program. アメリカが日本の戦略上の機密を入手するために始めた日本語研究と、軍人向けに行った日本語教育プログラムのこと。

14) Yamagiwa の経歴は http://en.wikipedia.org/wiki/Joseph_K._Yamagiwa 及び <http://laures.cc.sophia.ac.jp/laures/start/sel=9/first=21/numit=5/> をもとに、筆者がまとめたものである。出典の1つはWikipediaだが、これら以外にYamagiwaの経歴を見つけることができなかった。

話教材である。発音の部分は1932年に神保格と常深千里によって出版された『国語発音アクセント辞典』から得られている。文法的な資料は橋本進吉教授の言語哲学に恩義がある。

また、Yamagiwaは山田孝雄、松下大三郎、佐久間鼎らの最新の研究についても調べている。日本の学者の研究や辞書、とりわけ武信由太郎の『武信和英大辞典』から多くの例文が取り上げられている。

このうち、『国語発音アクセント辞典』と『武信和英大辞典』は、Bloch (1946a:97) も参照したものである。Yamagiwa (1942) では、動詞は次のように整理されている。

(3-14)

For the colloquial verb, there are four conjugations, two regular and two irregular. The regular conjugations are designated A and B. Verbs of conjugations A characteristically end in syllabic -u or in a consonant plus -u. Verbs of conjugation B end in -iru or -eru. The irregular conjugations are represented by one verb each, kuru (to come) and suru (to do, to consider).

The conjugations show seven stems.

(Yamagiwa 1942: 28)

(拙訳) 口語の動詞は、2つの規則動詞と2つの不規則動詞の4つの活用がある。規則動詞をAとBで示す。規則動詞Aは-uまたは子音+uという音節で終わるという特徴を持つ。規則動詞Bは-iruまたは-eruで終わる。不規則動詞はkuruとsuruである。活用は7つの語基¹⁵⁾を有する。

(3-15)

(表12. Yamagiwaの動詞活用表)

Conjugation	1. Imperfective	2. Conjunctive	3. Participial-past	4. Conclusive-attributive	5. Conjectural	6. Conditional	7. Imperative
A	-a	-i	See below	-u	-o(o)	-e	-e
B	-ru	-yo(o)	-re	-ro, -yo
kuru	ko	ki	ki	kuru	koyo(o)	kure	koi
suru	shi, sa, se	shi	shi	suru	shiyo(o)	sure	shiro, seyo

The participial-past stem of conjugation A is formed variously, depending on the consonant used in the last syllable of the verb as it appears in conclusive-attributive form.

(Yamagiwa 1942: 28-29)

(拙訳) 規則動詞Aの過去分詞形語幹は、辞書形の動詞の最後の音節に使われている子音によっていろいろに形づくられる。

15) Yamagiwa (1942) は 'stems' と書いているが、これは本論文の用語 (cf:1章) では「語基」を指すものである。

(3-16)

（表13. Yamagiwaのテ形、過去形の作り方）

Conclusive ending of the verb	Participial-past plus -te	Participial-past plus -ta
-bu, -mu, -nu (as in yobu, to call)	-nde (yonde)	-nda (yonda)
-ku (as in káku, to write)	-ite (káite) *	-ita (káita) *
-gu (as in kógu, to write)	-ide (kóide)	-ida (kóida)
-su (as in dásu, to put out)	-shite (dáshite)	-shita (dáshita)
-tsu, -ru, and syllabic-u (as in tátsu, to stand)	-tte (tátte)	-tta (tátta)

*itte and itta for iku (yuku), “to go” are irregular.

(Yamagiwa 1942: 29)

（拙訳）「行く（ゆく）」の「行って」と「行った」は不規則である。

以上より、Yamagiwaは動詞を、次のように学習者に向けて説明していたことがわかる。

- (1) 動詞は2種類の規則動詞と2種類の不規則動詞に分類される。規則動詞は、-uまたは子音+uという音節で終わるものと、-iruまたは-eruで終わるものの2種類である。
- (2) 語基は7種類ある。それぞれ、未完了形、接続形、過去分詞形、辞書形、推量形、条件形、命令形を表す。例えば、動詞「書く」の未完了形語基は「kaka」である。
- (3) 過去形やテ形は、辞書形の最後の音節に使われている子音によってそれぞれ形成のされ方が異なる。

Yamagiwa (1942) の分析は、2-2でShibatani (1990) が示した佐久間鼎の分節と非常に近い。佐久間はsin-u, sin-i, sin-a, sin-e, sin-eba, sin-oo, si-nda, si-ndeの8種類を活用形としたが、Yamagiwa (1942) もParticipial-pastを2種類認めているので、sin-u, sin-i, sin-a, sin-e, sin-e, sin-oo, si-nda, si-ndeの計8種類である。佐久間が-ebaとしたところをYamagiwaは-eとした以外は語尾も同じである。過去形、テ形について-ndeと分節している点は佐久間と全く同じである。ただ規則動詞Bについては「-iruまたは-eruで終わるもの」と述べているにも関わらず、表12ではConclusive-attributiveが-ruとなっており、少し分節がわかりにくい部分も見られる。このあたりは山田孝雄が-iru, -eruと分節し、佐久間が-ruと分節したことと何か関係があるのだろうか。いずれにせよ、山田孝雄や佐久間鼎の分析にYamagiwa (1942) が精通していたこと、Yamagiwa (1942) がアメリカのASTPで用いられたテキストであるということは、大変興味深い事実である。そして、Bloch (1946b) がYamagiwa (1942) から多くの例文を引用していることも、また事実である。

3-5. Peter.Marie.Suskiの活用論

次にBloch (1942) を考察する。Bloch (1942) は、ロイ・A・ミラー (1974a:55) が述べているように、Bloch (1946a) の4年前、Blochが日本語研究を始めた直後に書かれたもので、Peter.Marie.Suski (1942) への書評である。

(3-17)

最初のインフォーマント相手の研究から生まれたのは日本語動詞分類の簡素化体系であっ

たが、これはススキ (P.M.Suski) の『日本語動詞活用』 (Conjugation of Japanese Verbs, South Pasadena, 1942) を酷評するという形をとったもの。

(ロイ・A・ミラー 1974a:55)

Bloch (1942) は、これまで研究の対象とされてこなかった。しかし、Bloch (1942) では、Bloch (1946a) で明らかにされている動詞の活用論が、既にこの時期、集大成されていたことを知ることができる。なお、Vowel Verb (母音動詞)、Consonant Verb (子音動詞) という用語が使われたのは、この書評が最初である。

まず、Peter.Marie.Suskiの略歴について述べる。

(3-18)

Dr. Peter Marie Suski was born in 1875 in Okayama, Japan, the son of a samurai. Suski was briefly apprenticed in the Osaka Iron Works before travelling to Tokyo to learn photography. Then, at the age of twenty-three, he left Japan for the United States.

Suski decided to begin, at the age of thirty-eight, studying medicine at USC. He graduated in 1917 and began a successful new career.

Throughout his life, Dr. Suski cultivate a deep interest in the cultures of East Asia. He was a regular contributor to the English section of the Los Angeles Japanese language newspaper, Rafu Shinpo¹⁶⁾, writing on the Japanese language for the benefit of Nisei readers. He also continued to collect books on the ancient forms of Chinese characters.

(<http://www.usc.edu/libraries/archives/arc/libraries/eastasian/china/SuskiCollection.html>¹⁷⁾)

(拙訳) Suskiは1875年に岡山で生まれた侍の息子であった。Suskiは東京へ写真を学びに行く前は、大阪でしばらく鉄工場の見習工をしていた。そして23歳のとき、日本を離れ、アメリカに渡った。Suskiは38歳のとき南カリフォルニア大学で医学を学び始め、1917年に卒業し、輝ける新しい生涯が始まったのである。彼は人生を通じて、東アジアの文化に興味を深めた。彼はロサンゼルス日本語新聞である羅府新報にも、日系二世の読者のために日本語を書いて毎回投稿していた。彼はまた漢字の古代の形についての本を収集した。

Suskiの著書には次のようなものが挙げられる。

1928 Dictionary of Kanji

1931 Phonetics of Japanese language

1942 Conjugation of Japanese verbs

Suski (1942) はカリフォルニアで出版された。カリフォルニアにはツーリレーキ収容所があり、1942年から3万人近い日系人を強制収容している。この当時の日系人の日本語力はか

16) 羅府新報。アメリカ最大の邦字新聞で、ロサンゼルスで日系人向けに発行されている。

17) 南カリフォルニア大学の図書館のホームページより抜粋。

なり低下していたようで、収容所内でも日本語教育が行われていたようである¹⁸⁾。そのことと Suski (1942) の関連は残念ながら不明である。

なお、Suski (1942) は、Blochに酷評されたにも関わらず、2002年に復刻版¹⁹⁾ が出版されていることは、何とも皮肉な現実である。

Suski (1942) は、本を著した目的を次のように述べている。

(3-19)

I have been observing the Japanese conversation of the American-born Japanese children, and notice that they are experiencing difficulty in verb endings. ...There is no Japanese grammar available that is written in English, which treats of verbs extensively as to different endings in conformity with proper Japanese etiquette.

(Suski 1942: 1)

(拙訳) アメリカで生まれた日本人の子供の日本語会話を観察していて、彼らが動詞の語尾に難しさを感じているようだと言った。日本語の作法に合致した語尾の選択に関して広汎に扱った、英語による日本語の文法書は存在しないのである。

Suski (1942) は、文法書というより、単に動詞の様々な形を羅列しただけのテキストである。例えば ‘erabu’ という動詞について、実に100を超える形が提示されている²⁰⁾。以下は、そのうちほんの一部を筆者が抜粋したものである。

(3-20)

erabu	erabanakattaroh	erabande
erabimasu	erabebe	erabamaide
eraban(ai)	erabaneba	erabanakutte
eranda	erandara(ba)	oerabinasaru
erabananda	erabanandara(ba)	oerabininaru
erabanakatta	erabohnara(ba)	oerabinasaimasu
eraboh	erabumainara(ba)	oerabininarimasu
erabumai	erabe	oerabiasobasu
erandaroh	erabuna	oerabiasobasimasu
erabanandaroh	erande	

(Suski 1942: 10-12)

日本語は、1つの動詞がこれほど多くのふるまいをするのである。その様々な形を一覧表にしたかのようなSuski (1942) が戦時下のアメリカに存在していたことは、Blochの言語資料と

18) 関正昭・平高史也編 (1997) 『日本語教育史』株式会社アルク、pp.138-139

19) Suski, P.M. (2002) *Japanese Verbs Super Review*, Research & Education Association.

20) 他にoerabiasobasimasendesitara(ba) といったものまで見られる。

して役立つものであったろう。

Suski (1942) は、動詞を次のように整理している。

(3-21)

All Japanese verbs are classified according to the endings. There are eleven conjugations as we have eleven different endings. All Japanese verbs invariably end in u. The consonant which precedes the final u determines the conjugation. The vowel just before the final syllable is called the stem vowel of the verb. The stem vowel does not undergo change in conjugation except in the eleventh, which involves three different ways of changes.

(Suski 1942: 3-4)

(拙訳) 全ての日本語の動詞は、語尾によって分類される。日本語には11の異なる語尾があるので、11の活用が存在する。全ての日本語の動詞は常にuで終わる。最後のuに先行する子音が活用を決定する。最後の音節の1つ前の母音を、動詞の語幹母音と呼ぶ。11番目の活用だけは語幹母音が3通りに変化するが、それ以外の語幹母音は活用において変化を受けない。

(表14. Suskiの動詞活用表)

Conjugation	1	2	3	4	5	6
Stem vowels	AEO	AEIOU	AEIOU	AEIOU	I	AEIOU
Present	bu	gu	ku	mu	nu	ru
Negative	ban	gan	kan	man	nan	ran
Past	nda	ida	ita	nda	nda	tta
Future	boh	goh	koh	moh	noh	roh
Imperative	be	ge	ke	me	ne	re
Connective Substantive	bi	gi	ki	mi	ni	ri
Examples	erabu	aogu	kaku	amu	sinu	soru

Conjugation	7	8	9	10	11a	11b	11c
Stem vowels	EI	AEOU	AOU	AIOU	U (Changeable)		
Present	ru	su	tu	u	Uru	Uru	Uru
Negative	n	san	tan	wan	On	En	An
Past	ta	sita	tta	tta, hta	Ita	Ita	nda
Future	yoh	soh	toh	oh	Oyoh	Iyoh	Oh
Imperative	yo	se	te	e	Oi	Ei	Ei
Connective Substantive	—	si	ti	i	I	I	I
Examples	ageru	osu	matu	arau	kuru	suru	inuru

これを、Suski (1942) が全く独自に考えたのか、あるいは何か参考とした文献があるのかは定かではない。この表は、動詞の最後の音節に注目して11種類に分けただけのもので、特に言語学的な知識に基づいて分節したというわけでもなさそうである。にも関わらずPresentがbu,

mu, nuのときPastがndaになっていたり, 7と11だけ明らかに異質であるなど規則性が見えやすい。言語学者であるBlochが1～6, 8～10が子音動詞, 7が母音動詞, 11が不規則動詞だと気がつくのに多くの時間は要しなかったのではないだろうか。

Bloch (1942) は, Suskiの著書を次のように批判した。

(3-22)

The student for whom this book is intended may be excused for throwing up his hands in despair: Japanese verbs must be impossibly difficult, their inflections endless and wholly whimsical, their use one of those mysteries that only the native speaker understands.

(Bloch 1942: 202)

(拙訳) この本で勉強する学習者は, 失望してお手上げだろう。日本語の動詞は途方もなく難しく, その活用は無限で, 全く予測不能で, その用法はネイティブスピーカーだけが理解できる謎である。

そして, Bloch (1942:202-203) はこの 'Dr. Suski's parade of paradigms', 'Dr. Suski's chaos' (拙訳: Suskiの活用オンパレード, Suskiの混沌) を次のように整理した。

(3-23)

Dr. Suski classifies all verbs into eleven conjugations 'according to endings' (more accurately, according to the ending of their stems) . . . Japanese regular verbs fall into two classes (not eleven) according to the final phonemes of the stem. : CONSONANT VERBS and VOWEL VERBS.

(拙訳) Suskiは全ての動詞を「語尾によって」(より正確には語幹の語尾によって) 11の活用に分類した。しかし日本語の規則変化動詞は, 語幹の最後の音素によって分類すれば, (11ではなく) 2つに分類されるのだ: 子音動詞と母音動詞である。

Imperfect:	Indicative	-(r)u	osu, mátu; ageru, míru
	Presumptive	-(y)oo	osóo, matóo, agéyóo, miyóo
	Conditional	-(r)eba	oséba, máteba; agéréba, míreba
	Imperative	-e(-ro, -yo)	ose, máte; agero, -yo, míro, -yo
Perfect	Indicative	-ta	osita, mátta; ageta, míta
	Presumptive	-taroo	ositároo, máttaroo; agétároo, mítaroo
	Conditional	-tara	ositára, máttara; agétára, mítara
	Alternative	-tari	ositári, máttari; agétári, mítari
	Gerund	-te	osite, mátte; agete, míte

(Bloch 1942: 202-203)

この整理について、Bloch (1942: 203) は ‘The formulation is my own; the terminology is eclectic, based in part on Denzel Carr, *Certain Verb Formations in Modern Japanese*²¹⁾ (Yale diss., 1937)’ (拙訳：公式化は私独自のものである。述語はとところどころデンゼル・カーの口語日本語の動詞形成をもとに選択して使用している) と述べている。Blochの日本語に関する論文において、CONSONANT VERBSとVOWEL VERBSが登場するのは、これが初めてである。

BlochはSuskiの著書を言語学的でないとして批判したが、Suskiの表は実際Blochの活用の整理に何らかのひらめきを与えたと考えるのは短絡的だろうか。Miller (1970: x) によると、Blochは1941年12月16日に友人Hockettに向けた手紙の中で ‘Brown is about to introduce a course in either Russian or Japanese, probably the latter; I expect to take it.’ (拙訳：ブラウン大学はロシア語か日本語のどちらかのコースを導入しようとしている、恐らく後者だろう。私はそのコースを受講しようと思っている) と書いており、この時点ではまだ日本語の研究は始めていなかったものと一応考えられる。Bloch (1942) の掲載されたJournal of the American Oriental Society, Vol. 62は1942年9月に出版されており、従ってBlochがSuskiの表を目にしたのは、日本語研究のかなり初期であったと考えてよい。9か月という短期間で、戦時下の限られた資料に基づいて、Blochはこのような動詞の活用に関する斬新な分析を提示することができたのである。

なお、4年後に発表されたBloch (1946a) の活用は、動詞については、上の9カテゴリーにInfinitiveが追加され、10カテゴリーとなったほかは大きな違いは見られない。

3-6. Harold Gould Hendersonの活用論

Bloch (1946a) は次のように述べている。

(3-24)

The following books have been useful for reference:

H. G. Henderson, *Handbook of Japanese grammar*; Cambridge, Mass., 1943.

Y. Takenobu, *Kenkyusha's new Japanese-English dictionary*; Tokyo, [1931 et seq.] .

K. Zinboo and S. Tunemi, *Kokugo hatuon akusento ziten* [Accented pronouncing dictionary of the national language] ; Tokyo, 1932 et seq. I am indebted to Professor Serge Elisseeff for lending me his copy of this book.

Denzel Carr, *Certain verb formations in modern Japanese* (MS) ; Yale diss., 1937.

(Bloch 1946a: 97)

このうち、Henderson (1943) について考察する。まず、Harold Gould Hendersonの略歴を述べる。

(3-25)

Harold Gould Henderson (1889–1974) was an American academic, art historian and Japanologist. He was a Columbia University professor for twenty years. From 1948 through 1952, he was the Presi-

21) Denzel Carrの論文は日本国内では入手することができなかった。従って、Denzel CarrがVowel Verb, Consonant Verbという用語を使っていたかどうかは、現時点では不明である。今後の課題としたい。

dent of the Japan Society in New York. Henderson earned a degree at Columbia University in 1910, and continued his studies in Japan between 1930 and 1934.

(http://en.wikipedia.org/wiki/Harold_Gould_Henderson²²⁾)

（拙訳）Hendersonはアメリカ人の学者であり、芸術史家で日本研究者である。彼はコロンビア大学で20年間教授を務めた。1948年から1952年、彼はニューヨークの日本人会の会長だった。Hendersonは1910年にコロンビア大学で学位をとり、1930年から1934年までは日本で研究を続けた。

Hendersonはアメリカ・ハイク協会（Haiku Society of America）の創設に貢献し、彼を記念したハイク賞（Harold G. Henderson Memorial Award）が1976年から設けられている²³⁾。Hendersonの著書には以下のものが見られる。

1934 The Bamboo Broom

1939 The Surviving Works of Sharaku

1943 Handbook of Japanese Grammar

1958 An Introduction to Haiku

1965 Haiku in English

G H Q 民間情報教育局顧問だったHendersonは、Reginald Horace Blythとともに、いわゆる天皇陛下の人間宣言案文の作成に携わったということがわかっている²⁴⁾。

Henderson（1943: v）は、Prefaceで山田孝雄への感謝を記している。

(3-26)

I must express my obligation to Professor Yamada Yoshio, the great pioneer among modern Japanese grammarians, whose voluminous and comprehensive works have been invaluable.

(Henderson 1943: v)

（拙訳：山田孝雄教授に感謝する、彼は現代日本語の文法家の中でも偉大な先駆者であり、彼の膨大で幅広い研究は計り知れない）

Henderson（1943: 9）が、Chamberlain（1888）を引用していることは既に3-3で触れた。

Henderson（1943）では、動詞は次のように説明されている。

(3-27)

The basis of conjugation is comparatively simple. There are for each verb certain “line-forms” or “bases” to most of which suffixes may be added.

(Henderson 1943: 11)

22) 出典はWikipediaだが、これ以外にHendersonの略歴を見つけることができなかった。

23) 国際俳句交流協会 (http://www.haiku-hia.com/hyoron_jp_us.html)

24) 毎日新聞2006年1月1日

(拙訳) 活用の基本はかなりシンプルである。各動詞についてそれぞれ「ラインフォーム」もしくは「語基」というものがあり、これに接尾辞が付け加えられる。

「ラインフォーム」もしくは「語基」は次のように整理されている。

(3-28)

(表15. Hendersonの活用形の種類)

Line	Japanese name	English name for “base” or “line-form”
1	Mizenkei	Imperfect, Dubitative, Non-positive, Negative, Future, Conditional, Indefinite
2	Renyokei	Conjunctive, Predicative, Connective, Adverbial, Verbal
3	Shushikei	Conclusive, Predecative, Substantive, Sentence-ending, Full-stop
3A	Rentaikai	Attributive, Adjectival, Substantival, “Form joined to Substantives”
4	Izenkei	Perfect, Conditional, Conditional Definite
5	Meireikei	Imperative

これらについてHenderson (1943: 13) は、G.B.Sansom (1928) を参照したと述べている。Sansom, George Bailey (1883-1965) は英国人で、大使館に勤務していた人物である²⁵⁾。Sansom (1928) のPREFACEではアストン、チェンバレン、サトウに謝辞が述べられている。しかし、Bloch自身はSansom (1928) を参照した形跡がないことから、これ以上本論文では取り上げないこととする。

次に、Hendersonの1つ目の規則変化動詞について見てみたい。

(3-29)

From the manner in which their “bases” are formed, the vast majority of colloquial Japanese verbs fall into two categories.

The first conjugation is known to the Japanese as the yodan ‘four-step’ or ‘four-vowel’ conjugation, because it has four “bases” all with the same “root”, but ending respectively with the four vowels a, i, u, and, e. The “roots” all end with consonants. (下線は筆者)

(Henderson 1943: 14)

(拙訳) 「語基」が作られる方法によって、口語日本語の動詞の大部分は2つのカテゴリーに分けられる。1つ目の活用は、「四段」とか「四母音」活用として日本人に知られている。なぜならこの活用は、同じ「語幹²⁶⁾」を持つ「語基」だが、その語尾はそれぞれ異なる4つの母音a, i, u, eを持つからである。「語幹」は全て子音で終わる。

25) 松本信寛「Japan, A Short Cultural History, by G. B. Sansom, London, 1931」『史学』11 (4), 1933年

26) Hendersonは‘root’という言葉を用いているが、本論文の用語 (cf. 1章) では、これは「語幹」のことである。

(3-30)

“Root” is here used in a special sense, and only in default of a better word, to mean an unchanging (or practically unchanging) element which is found in all forms of a word.

(Henderson 1943: 14)

(拙訳) ここで用いた「語幹」という語は特別な意味で使っている。もっと相応しい用語があればそれを使うのだが。ここでの意味は、全ての形に見られる、「変化しない」(もしくはほとんど変化しない)要素である。

ここでHenderson (1943)が「語幹」は全て子音で終わる」と述べていることは、本研究における大きな発見の1つである。日本語の規則変化動詞のうち、1つのグループの語幹が全て子音に終わることは、Bloch (1946a)が最初に指摘したことだと考えてきた。そもそもShibatani (1990)も述べているとおり、規則変化動詞を語幹と語尾に一貫して分節するテクニックは、Bloch (1946a)によって得られたのである。それ以前に「語幹」は全て子音で終わる」ことを指摘できるわけがないのである。ok-uと分節したChamberlain (1888)でさえ、「思う」の語幹末の音を母音と分析したことは既に述べた。しかし、Henderson (1943)はBloch (1946a)より3年も早く指摘しているのである！

Henderson (1943)はハ行転呼について、次のように説明している。

(3-31)

Following is a table showing the pronunciation of the final syllables of all the “bases” of all verbs of the first conjugation. At the top of each column in parenthesis is given the final consonant with which each “root” ends.

(表16. Hendersonの第1規則変化動詞の活用)

Line		(K)	(G)	(B)	(N)	(M)	(T)	(H)	(R)	(S)
1	Mizen	-ka	-ga	-ba	-na	-ma	-ta	-wa	-ra	-sa
2	Renyo	-ki	-gi	-bi	-ni	-mi	-chi	-(h)i	-ri	-shi
3	Shushi	-ku	-gu	-bu	-nu	-mu	-tsu	-(h)u	-ru	-su
4	Izen	-ke	-ge	-be	-ne	-me	-te	-(h)e	-re	-se

In the (H) column the “h” seems to have been originally sounded. The present pronunciation does not sound the “h” at any time, and replaces it by “w” in the first line form.

(Henderson 1943: 14-15)

(拙訳) 下の表は、第1活用に属する全ての動詞が有する「語基」の最後の音節がどう発音されるかを示したものである。各縦の欄の上にある()の中には、各「語幹」が終わる最後の子音が示されている。(H)の欄については、もともとh音が聞こえていたようである。現代の発音ではh音は聞こえない発音となり、最初のラインにw音が置き換わったのである。

次に、2つ目の規則変化動詞は次のように紹介されている。

(3-32)

For the colloquial, what is here called the second conjugation comprise a certain number of verbs whose Line 3 forms end in *-iru* and *-eru*. Their conjugation is a some what shortened form of the first conjugation (R) column.

(表17. Hendersonの第2規則変化動詞の活用)

		-iru verbs	-eru verbs
Line 1 form	Mizenkei	-i	-e
Line 2 form	Renyokei	-i	-e
Line 3 form	Shushikei	-i ru	-e ru
Line 4 form	Izenkei	-i re	-e re

(Henderson 1943: 15)

(拙訳) 口語では、2つ目の活用と呼ばれる動詞が一定の数を占めるが、それはライン3の終止形が*-iru*か*-eru*で終わるものである。その活用は1つ目の活用の(R)の欄の活用をいく分短くしたもののようである。

2つ目の規則変化動詞の分節は*m-iru*であり、これは山田(1908)と同じである。

最後に、不規則変化動詞を見ておきたい。

(3-33)

In the colloquial the only verbs which are properly called “irregular” are *suru* ‘do’, *kuru* ‘come’, and the suffix *-masu*. The five old formal and polite *-aru* verbs *gozaru*, *nasaru*, *kudasaru*, *ossharu*, and *irassharu* are regular *yodan* verbs which happen to have an alternative base- form.

(表18. Hendersonの不規則変化動詞の活用)

		Suru	Kuru	-masu	The five -aru verbs
Line1	Mizenkei	se, shi	ko (ki)	-mase	-ara
Line2	Renyokei	shi	ki	-mashi	-ari, -ai
Line3	Shushikei	suru	kuru	-masu (-masuru)	-aru
Line4	Izenkei	sure	kure	-masure (-mase)	-are

(Henderson 1943: 17)

(拙訳) 口語では、厳密に不規則だと呼ばれる動詞は「する」「くる」接尾辞「ます」だけである。5つの古いフォーマルで丁寧な動詞「ござる」「なさる」「くださる」「おっしゃる」「いらっしゃる」は規則四段動詞だが、交替形の「語基」を持つ。

Henderson (1943) は、過去形、テ形については、‘Sound Chages with the -TE and -TA Suffixes’ (拙

訳：接尾辞-TE, -TAを伴う際の音変化)として説明している。

(3-34)

The suffixes -te, -ta, -tara, and -tari are always added to the Line 2 form (renyokei) of verbs. In the colloquial these combinations are usually contracted.

In the official (Tokyo) colloquial the following contractions are standard. For verbs of the first conjugation ending in:

-ku	-kite and -kita	contract to	-ite and -ita
-gu	-gite and -gita	contract to	-ide and -ida
-bu	-bite and -bita	contract to	-nde and -nda
-nu	-nite and -nita		
-mu	-mite and -mita		
-tsu	-chite and -chita	contract to	-tte and -tta
-(h)u	-(h)ite and -(h)ita		
-ru	-rite and -rita		

Note that there are only four types of standard contractions.

The verbs yuku and iku 'go' both contract irregularly to itte and itta, etc.

(Henderson 1943: 19-20)

(拙訳) 接尾辞-te, -ta, -tara, -tariは常に動詞のライン2の形(連用形)に付けられる。口語では、これらの組み合わせは通常縮約される。(東京の)共通語では、以下の縮約が一般的である。1番目の活用は、終わりの音節によって次のように縮約される。

基本的な縮約は4種類のみである。「ゆく」と「いく」はどちらも不規則で、「いって」「いった」というように縮約される。

以上の考察より、Henderson (1943)が、日本語の規則変化動詞のうち1つのグループについて、「語幹末の音が子音に終わること」を指摘していたことが明らかになった。繰り返しになるが、このことは、これまでBloch (1946a)が最初に指摘したことだと考えられてきたので、それより3年早い。ただし、本研究より、Bloch (1942)が既に子音動詞と名付けていたことがわかっている。Bloch (1942), Henderson (1943)はどちらも戦時下のアメリカで発表されており、両者の動詞の活用における説明の類似は大変興味深い。Bloch (1946a)のReferenceとしてHenderson (1943)があることは既に述べた。

ここで、Henderson (1943)とBloch (1942)の共通点をまとめておきたい。

- (1) 動詞を2つの規則変化動詞と不規則変化動詞の3種類に分けた。
- (2) 規則変化動詞のうち、1つのグループは、その語幹が子音で終わることを指摘した。
- (3) (2)のグループは9種類の子音で終わることを指摘した。
- (4) ハ行転呼の歴史を踏まえ、BlochはW子音動詞、HendersonはH子音動詞とした。

(5) -masu, aru動詞を不規則動詞に分類した。また, ikuの不規則性を指摘した。

(6) -te, -ta, -tara, -tariの前での音変化を指摘した。

このうち, (5)の不規則動詞について, Bloch (1942) はsuru, kuru, -masuしか挙げていないが, Bloch (1946a) はsuru, kuru, -masuに加えてikuとaru動詞を指摘している。Henderson (1943) はsuru, kuru, -masu, iku, aru動詞を不規則動詞に分類している。ikuの不規則性はYamagiwa (1942) も指摘しているが, aru動詞に言及しているのはHenderson (1943) とChamberlain (1888) のみである。

(2), (3), (4), (6)についてはBloch (1942)の方がHenderson (1943)より先に発表されている。Henderson (1943)がBloch (1942)を読んだかどうかは定かではなく, Hendersonがどのようにこうした知見を得たのか疑問が残る。

4. まとめ

Blochの周縁的研究としてYamagiwa (1942) やHenderson (1943) といった山田や佐久間に精通した人物の存在を明らかにできたこと, またSuski (1942) のような全く無名の日本人を掘り起こすことができたことは, 本研究の大きな意義である。

以下の2点については, 今後の課題としたい。

- (1) Denzel Carr (1937) *Certain verb formations in modern Japanese*, Yale diss.,については, 国内で入手することができなかった。Bloch (1942)はこの論文から術語を借りたと述べている。
- (2) Henderson (1943)はSansom (1928)を参照しているが, 英国ではどのように動詞の活用が説明され, どのような日本語教育が行われていたのだろうか。今後さらに検討したい。

参考文献

- Tatui Baba (1873) *AN ELEMENTARY GRAMMAR OF THE JAPANESE LANGUAGE*, Reprinted at 2009 by ROUTLEDGE
- Bernard Bloch (1942) Review of Conjugation of Japanese verbs, by P. M. Suski, *Journal of the American Oriental Society* 62.
- Bernard Bloch (1946a) Studies in Colloquial Japanese: I .Inflection. *Journal of the American Oriental Society* 66.
- Bernard Bloch (1946b) Studies in Colloquial Japanese: II .Syntax. *Language* 22.
- Bernard Bloch (1946c) Studies in Colloquial Japanese: III .Derivation of inflected words. *Journal of the American Oriental Society* 66.
- Basil Hall Chamberlain (1888) *A HANDBOOK OF COLLOQUIAL JAPANESE*. TRUBNER, LONDON and TOKYO
- Harold Gould Henderson (1943) *Handbook of Japanese grammar*, Cambridge, Mass.,
- Roy Andrew Miller (1970) *Bernard Bloch on Japanese*, Yale University Press.
- George Bailey, Sansom (1928) *Historical Grammar of Japanese*, The Clarendon Press, Oxford
- Masayoshi Shibatani (1990) *THE LANGUAGES OF JAPAN*, CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS
- Peter Marie.Suski (1942) *Conjugation of Japanese verbs*, South Pasadena
- Joseph.Koshimi.Yamagiwa (1942) *Modern conversational Japanese*; New York and London
- 金沢朱美 (2008)「馬場辰猪“An Elementary Grammar of the Japanese Language” —動詞分類の特徴ならびに出現背景についての考察を中心に」『日中学術雑誌』第2巻1号, 日中学術交流振興学会
- 関正昭・平高史也編 (1997)『日本語教育史』株式会社アルク

B.Blochの活用論の成立（池田菜採子）

- 藤原雅憲（2010）「記述文法と教育文法の間―「の」と格闘したBlochに倣いて―」『平成22年度日本語教育学会第1回研究集会予稿集』（社）日本語教育学会
- ロイ・A・ミラー著，小黒昌一訳（1974a）「バーナード・ブロックと日本語研究（上）」『言語』第22号，大修館書店
- ロイ・A・ミラー著，小黒昌一訳（1974b）「バーナード・ブロックと日本語研究（下）」『言語』第23号，大修館書店
- ロイ・A・ミラー編，林栄一監訳（1975）『ブロック日本語論考』研究社
- 山田孝雄（1908）『日本文法論』宝文館